



年度申報
Declaração anual
(適用於工會聯合會)
(Aplicável às federações sindicais)

1 工會聯合會資料 Dados da federação sindical

登記編號 Número de registo	
名稱 Denominação	
中文 em chinês	
葡文 em português (倘有 caso haja)	
英文 em inglês (倘有 caso haja)	

2 會員數目 Número dos associados

年度 Ano	20	☞ 數目截至當年12月31日為止 Reporta-se até 31 de Dezembro do ano em causa	
數目 Número	會員 Associados	機關據位人 Titulares dos órgãos	

3 聯絡人資料 Dados da pessoa de contacto

姓名 Nome		聯絡電話 Telefone	
電子郵箱 Correio electrónico		使用語言 Língua a utilizar	☐ 中文 Chinês ☐ 葡文 Português
通訊地址 Endereço de contacto (中文或葡文 em chinês ou português)			

4 申報須附同下列文件 A declaração deve ser acompanhado dos seguintes documentos

1. 附件1 - 機關據位人的名單
Anexo 1 - Lista dos titulares dos órgãos
2. 附件2 - 會員名單
Anexo 2 - Lista dos associados
3. 年度帳目^{註1}
Contas anuais^{Nota 1}

☞ 上述文件須以澳門特別行政區任一正式語文書寫；如以其他語文書寫，須附同根據《公證法典》第一百八十二條至第一百八十四條規定作成的譯本，但獲勞工事務局豁免譯本者除外。
Os documentos acima referidos devem ser redigidos numa das línguas oficiais da RAEM e acompanhados de tradução efectuada nos termos do disposto nos artigos 182.º a 184.º do “Código do Notariado”, caso sejam redigidos noutras línguas, salvo dispensa de tradução pela DSAL.

5 備註 Nota

1. 年度帳目須經執業會計師審核，並且須載有工會聯合會在該財政年度內的全部收支及資產負債表，詳情可參閱工會年度帳目的工作指引。
As Contas anuais devem ser auditadas por contabilistas habilitados a exercer a profissão, devendo ainda constar todas as receitas, despesas e o balanço do respectivo ano financeiro da federação sindical. Para mais informações, consulte as instruções de trabalho para as contas anuais dos sindicatos.
2. 指受僱於住所或場所設於澳門特別行政區的僱主實體的僱員。倘不屬僱員，須獲取豁免機關據位人具備僱員身份的許可。倘機關據位人已獲上述許可，則獲豁免提交工作證明文件副本。
Refere-se aos trabalhadores contratados pelas entidades patronais sediadas ou estabelecidas na RAEM. Caso não seja trabalhador, deve obter a autorização de isenção da qualidade de trabalhador necessária para o titular do órgão. Caso o titular do órgão já tenha obtido a autorização acima referida, fica isento da apresentação da cópia do documento comprovativo de trabalho.

6 收集個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais

1. 表格所填寫之個人資料，僅為用作處理工會及工會聯合會登記、相關統計及建立資料庫用途。
Os dados pessoais constantes do formulário são utilizados somente para efeitos de registo do sindicato ou federação sindical, efeitos estatísticos e criação de bases de dados.
2. 為履行法定義務，勞工事務局所收集之個人資料可能被轉移到其他公共實體或司法機關，該等實體或機關在處理有關個人資料時，亦需符合相關法律的規定。
Para o cumprimento de obrigações legais, os dados pessoais recolhidos pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais poderão ser transferidos para outras entidades públicas ou órgãos judiciais, devendo estes, no tratamento dos dados pessoais, observar as disposições legais aplicáveis.
3. 根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》第十一條的規定，資料當事人有權透過書面申請查閱或更正上述所填報的個人資料，或直接向接收由勞工事務局轉移有關個人資料的其他公共實體或司法機關作出查閱及更正該等個人資料。
Nos termos do artigo 11.º da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”, o titular dos dados tem o direito de requerer o acesso ou a rectificação dos dados pessoais acima preenchidos, mediante requerimento escrito ou pedido directo às entidades públicas ou órgãos judiciais, para onde foram transferidos os seus dados pessoais.

7 聲明及簽署 Declaração e assinatura

本人謹聲明在本表內所填報的內容及所提交的一切文件均屬真確及最新，並知悉及同意本表格所載的收集個人資料聲明，且同意勞工事務局可將已提交的資料交予相關部門作查證之用。
Declaro que todas as informações prestadas neste impresso, incluindo os documentos, são verdadeiros e actuais, dando o meu consentimento para que os mesmos sejam remetidos às autoridades competentes para efeitos de verificação e investigação.

姓名 Nome (以正楷書寫 em letras maiúsculas)	澳門居民身份證編號 N.º do BIRM	職務 Funções (倘有 caso haja)
簽名 Assinatura (按身份證簽名式樣簽署 conforme a assinatura constante do documento de identificação)		簽署日期 Data da assinatura
		_____/_____/_____ 年 ano 月 mês 日 dia

附件 1 - 機關據位人的名單
Anexo 1 - Lista dos titulares dos órgãos

中文姓名 Nome em chinês	葡文姓名 Nome em português	澳門居民身份證編號 N.º BIRM	所屬機關 Órgão a que pertence	職務 Funções	是否屬於僱員 ^{註2} É trabalhador ^{Nota 2}
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não
					☐ 是 Sim ☐ 否 Não

簽名 Assinatura (按身份證簽名式樣簽署 conforme a assinatura constante do documento de identificação)	簽署日期 Data da assinatura
	/ / 年 ano 月 mês 日 dia

若欄位不足，可列印本頁補充填寫。

Se o espaço não for suficiente, esta folha pode ser copiada para preenchimento complementar.



附件 2 - 會員名單
Anexo 1 - Lista dos titulares dos órgãos

會員名稱 Denominação dos associados	登記編號 Número de registo

簽名 Assinatura (按身份證簽名式樣簽署 conforme a assinatura constante do documento de identificação)	簽署日期 Data da assinatura
	_____/_____/_____ 年 ano 月 mês 日 dia

若欄位不足，可列印本頁補充填寫。

Se o espaço não for suficiente, esta folha pode ser copiada para preenchimento complementar.